

A l'initiative du Collège
des Bourgmestre et
Echevins de la commune de
Berchem-Sainte-Agathe.

Op initiatief van het College
van Burgemeester en Sche-
penen van de gemeente
Sint-Agatha-Berchem.

zomer 2020
été 2020



Berchem-Sainte-Agathe
Sint-Agatha-Berchem

Quartiers d'été

à Berchem-Sainte-Agathe



GRATIS
GRATUIT



Zomer(b)uur

in Sint-Agatha-Berchem

ER/VU: Joël RIGUELLE - Bourgmestre, av. du Roi Albert, 33 - 1082 Berchem-Sainte-Agathe



Specifieke COVID-19 maatregelen

- **Reserveren voor activiteiten is verplicht.**
- Wees op tijd, het maximum aantal toeschouwers per evenement is beperkt.
- Het dragen van mondklappers is aangeraden.
- Ontsmet voldoende je handen
- Een afstand behouden van 1,5 meter ten opzichte van toeschouwers die niet tot uw bubbel behoren is verplicht
- Zorg voor gepaste kledij, want alles is in openlucht.
- Bij muziek is het verplicht om een minimumafstand van 5 meter te bewaren.
- Volg steeds de instructies van de stewards.

Alle activiteiten worden georganiseerd onder voorbehoud van de evolutie van de covid-19 maatregelen en alle nuttige informatie zal voor elke activiteit beschikbaar zijn via de Facebook-pagina

f Quartier d'été 1082 Zomer

Mesures spécifiques COVID-19

- **Réservation obligatoire.**
- Soyez ponctuel: le nombre maximum de spectateurs par événement est limité.
- Port d'un masque buccal est recommandé.
- Décontaminez suffisamment vos mains
- Une distance de 1,5 mètre avec les spectateurs qui n'appartiennent pas à votre bulle.
- Se munir de vêtements appropriés car toutes les activités sont en extérieur.
- Activités musicales, il est obligatoire de garder une distance minimale de 5 mètres.
- Suivez toujours les instructions des responsables.

Toutes les activités sont organisées en fonction de l'évolution des mesures du covid-19, les informations utiles seront disponibles avant chaque activité via la page Facebook

f Quartier d'été 1082 Zomer

Voorwoord

De Dienst Jeugd en Cultuur, CC Archipel19, Brede School Flamingo, de Nederlandstalige bib en GC De kroon hebben de handen in elkaar geslagen om u een goedgevulde zomerkalender aan te bieden. Op feeëriekke plekken in Sint-Agatha-Berchem ontdek je bijzonder jeugdtheater als de Potloodmoordenaar, geniet je van film, (blues)muziek of singer-songwriters, kan je luisteren naar vertellingen of zie je jongleurs en acrobaten aan het werk. Ideaal voor een uitstap met het hele gezin of met uw persoonlijke bubbel!

Avant-propos

Les services Jeunesse et Culture, le CC Archipel19, Brede School Flamingo, la bibliothèque néerlandophone et le GC De kroon se sont associés pour vous proposer un calendrier d'été bien rempli. Aux quatre coins de Berchem-Sainte-Agathe, vous découvrirez du théâtre, du cinéma ou de la musique, vous pourrez écouter des histoires ou voir des jongleurs et des acrobates au travail. Idéal pour une sortie en famille ou avec votre bulle personnelle!

Zomer(b)uur Quartiers d'été



Legende / Légende

- M** MUZIEK/ MUSIQUE
- A** ANIMATIE / ANIMATION
- T** THEATER / THÉÂTRE
- S** SPEKTAKEL / SPECTACLE
- F** FILM
- L** LITERATUUR / LITTÉRATURE
- NL** ENKEL NEDERLANDSTALIG
- FR** SEULEMENT FRANÇAIS
- NL FR** TWEETALIG / BILINGUE
- 🗣️** WOORDLOOS / SANS PAROLES
- 7+** LEEFTIJD / ÂGE
- ALL** ALLE LEEFTIJDEN / TOUTES LES ÂGES

Juli/Juillet

WO-ME	01	T NL 7+ Sneeuwvitje/H. Paauwe	p. 6
DO-JE	02		
VR-VE	03	M 🗣️ ALL QualityTime	p. 6
ZA-SA	04		
ZO-DI	05		
MA-LU	06		
DI-MA	07		
WO-ME	08	S 🗣️ ALL Tripotes acrobates	p. 6
DO-JE	09		
VR-VE	10		
ZA-SA	11		
ZO-DI	12		
MA-LU	13	F 🗣️ 12+ Cinema: Martin Eden	p. 8
DI-MA	14		
WO-ME	15	A NL FR 3-12 Alles op wieltes! Roulez Jeunesse!	p. 8
VR-VE	17		
ZA-SA	18		
ZO-DI	19		
MA-LU	20		
DI-MA	21	M 🗣️ ALL Fanfare Chicon Ritmo	p. 8
WO-ME	22		
DO-JE	23		
VR-VE	24		
ZA-SA	25		
ZO-DI	26		
MA-LU	27		
DI-MA	28		
WO-ME	29		
DO-JE	30		
VR-VE	31		

Augustus/Août

ZA-SA	01		
ZO-DI	02		
MA-LU	03		
DI-MA	04		
WO-ME	05	T FR 6+ Mousta Largo Contes S 🗣️ 4+ Circo a la Maleta	p. 10 p. 10
VR-VE	07		
ZA-SA	08		
ZO-DI	09		
MA-LU	10	L NL (10-12) Zomervertellingen S 🗣️ 7+ Mousse/Cie Scratch	p. 10 p. 12
DI-MA	11	S 🗣️ 7+ Mousse/Cie Scratch	p. 12
DO-JE	13		
VR-VE	14		
ZA-SA	15		
ZO-DI	16		
MA-LU	17	L NL (6-9) Zomervertellingen	p. 10
DI-MA	18		
WO-ME	19	T NL FR 7+ Sneeuwvitje/H. Paauwe	p. 6
DO-JE	20		
VR-VE	21	L NL (10-12) Zomervertellingen	p. 10
ZA-SA	22		
ZO-DI	23		
MA-LU	24		
DI-MA	25	T NL FR 7+ Potloodmoordenaar	p. 12
WO-ME	26	T NL FR 7+ Potloodmoordenaar	p. 12
DO-JE	27	A NL FR 3+ Ferme aux Animaux Dierenboerderij	p. 14
VR-VE	28	M 🗣️ ALL Lesters' Blues	p. 12
ZA-SA	29		
ZO-DI	30		

📅 **woensdag / mercredi 01-07**
🕒 14:30 - 15:30
16:30 - 17:30

📅 **woensdag / mercredi 19-08**
🕒 14:30 - 15:30
16:30 - 17:30

📞 02/482 00 10
dekroon@vgc.be

📍 GC De kroon



Sneeuwitje en de 77 vergiften • Hanneke Pauwe

Vergeet de Efteling, vergeet de gebroeders Grimm, wis Walt, delete Disney... Sneeuwitje neemt zélf het woord. En hoe! Bloedneuzen, geheime tuintjes, een gezicht van zout, ijzeren schoenen, wedstrijdjes in wreedheden, Miss Universe, wat wenst u nog meer? Na de voorstelling maken we een toverdrank met een magisch stopsel.

T NL 7+

Oubliez Efteling, oubliez les frères Grimm, supprimez Walt, supprimez Disney... Blanche-Neige prend la parole en personne. Et comment ! Des saignements de nez, des jardins secrets, un visage de sel, des chaussures en fer, des concours de cruauté, Miss Univers, que demander de plus ? Après la représentation, nous fabriquerons une potion magique.

📅 **vrijdag / vendredi 03-07**
🕒 20:00 - 00:00

📞 02/482 00 10
dekroon@vgc.be

📍 GC De kroon
Dkantine



Quality Time

De Quality Time concertreeks sluit het seizoen af met volgende toppers: Xavier Kruth (gitaarnummers), Matt W Rose (Piano Songs and Music) en Edouard Van Praet (IndieRock). Verwacht u aan eigen composities en covers gaande van Amy Winehouse tot Rachmaninov.

M ALL

La série de concerts Quality Time clôture la saison avec les temps forts suivants: Xavier Kruth (chansons à la guitare), Matt W Rose (chansons au piano et musique) et Edouard Van Praet (IndieRock). Soyez-là à temps pour faire vos réservations, les places sont limitées. Attendez-vous à des compositions originales et des reprises allant de Amy Winehouse à Rachmaninov.

📅 **woensdag / mercredi 08-07**
🕒 18:00 - 18:30

📞 02/469 26 75
info@archipel19.be

📍 Hunderenveld



Tripotes • Julio Calero Ferre, Daniel Torralbo Pérez, Gianna Sutterlet

Tripotes specialiseert zich hoofdzakelijk in luchtacrobatie. Deze Brusselse driepoot met Spaanse roots moet het hebben van hun stevige funderingen. Eens de acrobaten het podium betreden ligt hun lot letterlijk in elkaars handen.

S ALL

Trois personnes entrent en scène. Chacun plus curieux que son partenaire, ils testent les possibilités de la bascule. Les tripotes entendent bien apporter des nouvelles pistes de recherche autour de cet agrès acrobatique. Accumulation, répétition, risque, contrôle : danger ludique ou fragilité périlleuse ?

📅 maandag / lundi 13-07
🕒 22:00 - 00:00

📞 02/469 26 75
✉ info@archipel19.be

📍 Oude Kerk
Place de l'Eglise



Martin Edin (P. Marcello) • Bruxelles fait son cinéma

Openluchtfilm in het thema: Bruxelles fait son cinéma. Martin Edin is een film met sterallures. Zo groot ongeveer als de handen van het gelijknamige hoofdpersoneel uit de roman, die de Amerikaanse schrijver Jack London in 1909 publiceerde. Deze internationaal bejubelde Italiaanse film vertelt het epos van een zeeman die schrijver besluit te worden.



Martin Edin est un film italien aux allures de stars de renommée internationale. Inspiré du roman de Jack London, le personnage principal du même nom raconte l'épopée d'un marin qui décide de devenir écrivain. Un prolétaire aux aspirations célestes se voit glisser dans la caricature de ses propres idéaux. En s'accrochant obstinément à l'orgueil et aux principes, le protagoniste paie le prix de l'individualisme et finit par provoquer sa propre perte.

📅 woensdag / mercredi 15-07
🕒 13:00 - 17:00

📞 02/563 59 20
✉ jeunesse.jeugd@berchem.brussels

📍 K. Boudewijnplein
Place R. Baudouin



Alles op wieltjes! Roulez jeunesse!

Tijdens deze namiddag staat alles in het teken van wieltjes. Kinderen kunnen zich uitleven op een fietsparcours en er is fietsanimatie voorzien. Daarnaast is er ook een stand waar kleine herstellingen aan je fiets mogelijk zijn. We vragen om je eigen fiets, step, rolschaatsen... mee te brengen. Heb je geen fiets? Geen probleem: je kan er wel eentje lenen van Brede School. Kinderen blijven onder toezicht van de ouders.



Une après-midi consacrée à tout ce qui possède des roues. Les enfants pourront s'amuser sur un parcours jallonné d'animations vélo et également un atelier où vous pourrez effectuer de petites réparations. Nous vous demandons d'apporter votre propre vélo, trotinette, patins à roulettes... Possibilité ce jour-là d'emprunter un vélo sur place à Brede School. Les enfants restent sous la surveillance des parents.

📅 dinsdag / mardi 21-07
🕒 14:00 - 16:00

📞 02/469 26 75
✉ info@archipel19.be

📍 Pirsoulpark
Parc Pirsoul
Schweitzerplein
Place Schweitzer
St-Agatha Voorplein
Parvis Ste-Agathe



Fanfare Chicon Ritmo

Als een reis naar het verre buitenland er deze zomer niet inzit, dan komt de wereldcultuur zelf naar Berchem. De Brusselse fanfare Chicon Ritmo laat zich kenmerken door haar latin invloeden en pakt hier graag mee uit in openlucht. Al swingend zullen zij spelen op het Schweitzerplein, het Pirsoulpark en het Sint-Agatha Voorplein



Il faut être de pierre pour parvenir à rester insensible aux musiques de la fanfare bruxelloise Chicon Ritmo. Ou comment se retrouver tout à coup en plein cœur de l'Amérique latine!

woensdag / mercredi 05-08

14:30 - 15:30
18:00 - 19:00

02/469 26 75
info@archipel19.be

Saint Moulinpark
Parc Saint Moulin



Mousta Largo Contes • Mousta Largo, Jamal Moussaid

In een intieme sfeer van een Berberse tent, nodigt Mousta Largo het publiek uit voor een grote reis door de wereld vol cultuur. Onder begeleiding van percussionist Jamal Moussaid begeleidt Mousta het publiek door een denkbeeldige reis die ruimte laat voor universele emoties, vreugde, liefde, maar ook woede en angst.

Dans l'ambiance intimiste d'une tente berbère, Mousta Largo revêt son costume de conteur et invite les spectateurs à un grand voyage à travers le monde et ses cultures. Accompagné du percussionniste Jamal Moussaid, Mousta guidera le public à travers un périple imaginaire qui laissera la place aux émotions universelles, la joie, l'amour, mais aussi la colère et la peur.

T FR 6+

woensdag / mercredi 05-08

13:00 - 14:00
16:00 - 17:00

02/563 59 20
jeunesse.jeugd@berchem.brussels

St-Agatha
Voorplein
Parvis Ste-Agathe



Cie Circo a la Maleta

Een explosieve circusvoorstelling. Dit excentrieke koppel brengt circustechnieken, vol fantasie en gelach. Twee tegenovergestelde persoonlijkheden komen samen om een buitengewoon moment met hun publiek door te brengen. Een adembenemende show!

Spectacle de cirque explosif. Ce couple un peu excentrique envahit la scène avec une série de techniques circassiennes remplies de fantaisie et d'éclats de rires. Deux personnalités diamétralement opposées s'unissent pour passer un moment extraordinaire avec leurs spectateurs. Basé sur l'instant présent et en interaction constante avec le public, ce spectacle vous coupera le souffle!

S 4+

maandag / lundi 10-08
maandag / lundi 17-08

11:00
13:30
15:00

vrijdag / vendredi 21-08

11:00 & 13:30

02/468 02 15
bibliotheek@berchem.brussels

Tuin Bib (NL)
Jardin Bib (NL)



Zomervertellingen • Don Fabulist & Veerle Ernalsteen

Veerle Ernalsteen (op 17/8 en 21/8) brengt al 16 jaar sprookjes en volksverhalen uit verschillende windstreken: Afrikaanse verhalen, 1001-nacht, Grimm en Decamerone.

Don Fabulist (op 10/8) woont in een woonwagen, waarmee hij geregeld naar een ander Belgisch dorp verhuist. Hij schrijft verzen, fabels en sprookjes. Een belevenis voor kinderen!

Depuis 16 ans, **Veerle Ernalsteen** (le 17/8 et le 21/8) fait venir des contes de fées et des contes populaires de différents coins du monde : Histoires africaines, 1001-night, Grimm et Decamerone.

Don Fabulist (le 10/8) vit dans une caravane, avec laquelle il se rend régulièrement dans différents villages. Il écrit des vers, des fables et des contes de fées. Une expérience pour les enfants!

L NL 6-9 10-12

maandag / lundi 10-08
16:00 - 16:50 (NL)

dinsdag / mardi 11-08
16:00 - 16:50 (FR)

02/482 00 10
dekroon@vgc.be
02/469 26 75
info@archipel19.be

Grasveld Bloem-
kwekersstraat
Terrain Rue
des Fleuristes



Mousse • Compagnie Scratch

Een intieme en burlesque jongleershow, die onze eenzame momenten in beeld brengt. Vooral dan wat we in het geniep doen, en niet durven delen met de buitenwereld. 'Mousse' laat op een ontroerende manier zien wat we stiekem graag doen, maar waar we ons voor schamen.



Un spectacle de jonglerie intime et punk, triste et rigolo. Il y aura un micro, des balles, une craie, un jardinier, une plante, un k-way de grand-mère, France Gall et puis Barbara, des yeux ouverts, un coiffeur professionnel et un grand karaoké.

dinsdag / mardi 25-08
13:30 - 14:30 (FR)
19:30 - 20:30 (FR)

woensdag / mercredi 26-08
13:30 - 14:30 (NL)
19:30 - 20:30 (NL)

02/482 00 10
dekroon@vgc.be

GC De kroon



Potloodmoordenaar • Hanneke Paauwe

Een intieme vertelling over een klein dik meisje dat haar fantasie gebruikt tegen pesters op school. Lazslo Zsilágyi woont met zijn dikke vrouw Fruzsina en zijn nichtje Joanna in Hongarije. Lazslo speelt er viool boven zijn hoofd, want hun huis is piepklein. Iedereen slaapt er rechtopstaand. Ze maken er neus aan neus ruzie. Op een dag verdwijnt Fruzsina.



Un conte intime qui résume l'histoire d'une petite fille obèse qui utilise son imagination contre les brutes à l'école. Lazslo Zsilágyi vit avec sa grosse femme Fruzsina et sa nièce Joanna en Hongrie. Lazslo joue du violon au-dessus de sa tête car leur maison est minuscule et tout le monde y dort debout. Ils se disputent en face à face. Un jour Fruzsina disparaît.

vrijdag / vendredi 28-08
20:00 - 21:00

02/469 26 75
info@archipel19.be

St-Agatha
Voorplein
Parvis
Ste-Agathe




Lesters' Blues • Swing Jazz

Lesters' Blues ontleent zijn naam aan één van de meest bitterzoete nummers van saxofonist Lester Young, één der grote stylisten uit de jazzgeschiedenis. Lesters' Blues wil de muziek, stijl, sfeer en moeiteloze swing van die tijd benaderen. Voorafgaand zorgen leerlingen van de Nederlandstalige en Franstalige muziekacademie voor spontane muzikale interventies.



Lester's Blues, le septet formé par le saxophoniste Tom Callens, rend hommage aux petits groupes des années 1930 de Count Basie, Lester Young et consorts en interprétant leur musique empreinte d'un swing énergique et naturel. Vous pourrez aussi assister à une improvisation musicale proposé par les élèves des Académies de musique de Berchem.

 **donderdag / jeudi 27-08**
 12:00-15:00

 02/563 59 20
 jeunesse.jeugd@berchem.brussels

 **Saint Moilinpark**
 Parc Saint Moulin




Ferme aux animaux • Dierenboerderij


Kom en ontmoet boerderijdieren in het Pirsoulpark: schapen, geiten, ganzen, eenden, kippen en konijnen. Animatoren zullen aanwezig zijn om voor de dieren te zorgen en de veiligheid van iedereen te garanderen. Kinderen blijven onder toezicht van de ouders.

Venez à la rencontre des animaux de la basse-cour dans un cadre champêtre: moutons, chèvres, oies, canards, poulets et lapins! Des animateurs seront présents pour prendre soin des animaux et veiller à la sécurité de tous. Les enfants restent sous la surveillance des parents.



 **1 De Bib (NL)**
 Kerkstraat 131 Rue de l'Église
 bibliotheek@berchem.brussels
 02/468 02 15

 **2 GC De kroon**
 JB Vandendrieschstraat 19
 Rue JB Vandendriesch
 02/482 00 10
 dekroon@vgc.be

 **3 CC Archipel19**
 Kerkplein 15 Place de l'Église
 02/469 26 75
 info@archipel19.be

 **4 Jeugddienst/Service Jeunesse**
 Koning Albertlaan 23
 Avenue Roi Albert
 02/563 59 20
 jeunesse.jeugd@berchem.brussels

5 Parc Pirsoul Park

6 St-Agatha Voorplein
 Parvis Ste-Agathe

7 Oude Kerk
 Place de l'Église

8 Grasveld Bloemkwekersstraat
 Terrain Rue des Fleuristes

9 Saint Moulinpark
Parc Saint Moulin
 Dr. Charles Leemansstraat 8
 Rue Dr. Charles Leemans

10 Koning Boudewijnplein
 Place Roi Baudouin

11 Hunderenveld

Zomer(b)uur Quartiers d'été



